

2. **Qulaq-** Adamlardıń, janlı-jániwárlardıń esitiw organı [7:184]. Qulaq- esitiw aǵzası, áyyemgi túrkiy tilinde de usı túrde qollanılǵan. Bul sóz qulaq, qulǵaq, qulqaq hátteki qulxaq túrinde de paydalanıp keling. Biraq, Maxmud Qashqariydiń “Devoni luǵot – it türk” miynetinde de ol bul sózdiń qulaq degen forması durıs ekenin aytıp ótedi. Bul sózdiń aytıw formaları salıstırıp qaraǵanımda, birinshi buwında únlige almasıwı, sol buwın aqırında únsizlerdiń almasıwı hám seslerdiń túsip qalǵanınıń gúwası bolamız. Bul, atlıq tiykarınan, qul-feyiliniń “tákrár” mánisin beriwshi-ǵa qosımtası menen payda bolǵan formadan- q qosımtası menen jasalǵan; kiyinala-ǵ únsiz ses aytilmay qaladı, ekinshi buwındaǵı -a dawıslısı-á dawıslısına almasqan:

(qul + ǵa = qulǵa) + q = qulaq → qulq → qulǵaq

Áyyemgi túrkiy tilinde kórsetilgen dereklerde –qul (-qol) feyili ǵarezsiz sóz sıpatında keltirilmege. Maxmud Qashqariydiń luǵatında berilgen «qulaqlıǵ neń» (tutqıshlı nárs) misalı tiykarında qul- feyili tiykarınan “tut”, “usla” (bul jerde-dawıstı) degen pikir óz-ózinen payda boladı [3:575].

1. Jambasına urıw (var: Jambasına bir urıw [4:41]) – Ókiniw, jibergeń qátesine qıynalıw [2:76]. Apam aqırǵı márte dayı jurtımdıǵa barıp, Qarlıbay temirshi degeniń qızına *jambas urıp* keldi [1:131].

Jambas-gewdeniń oń yamasa shep tárepiniń baslanıw bólegi. Bul sóz jan sózine “baslanıw” mánisin ańlatatıwın “bas” sózińiń qosılwanın jasalǵan.

Jan + bas → janbas (janbas) [3:168]

1. Qolındaǵı qusın ushırıw alıw-adasıw. Men *qolındaǵı qusın ushırıw alǵan* qalpedey, otrǵan jayımıǵa qaytıp bardım [1].

2. Qolı ashıq [4:71] – aqkewil adam, hámmege járdem beredi. Ketkende beyitim zil bolmasın, *qolı ashıq* bolıńlar, bal-larım [1:151].

Qol - adamnıń jelkesinen barmaq ushına shekem bolǵan aǵzası. Áyyemgi túrkiy tilinde qo:l túrinde aytilǵan búginińizge kelip sozilimalıq belgisi alınıp, qol túrinde aytiladı hám jazıladı.

Qo:l → qol (qol) [3:584]

Ádebiyatlar

1. Nızanov M. Tańlamalı shıǵarmaları. IV TOM –Nókis: “Bilim” 2015.
2. Eshbaev J. “Qaraqalpaq tiliniń qısqaşa frazeologiyalıq sózligi”. –Nókis: “Qaraqalpaqstan” 1985.
3. Raxmatullaev Sh. “Ozбек tilining etimologik lugati (Türkii sözler) –Toshkent: “Universitet” 2000.
4. Paxratdinov Q., Q.Bekniyazov “Qaraqalpaq tilindegi frazeologizmler” –Nókis: “Bilim”. 2012.
5. Qaraqalpaq tiliniń túsindirme sózligi I- IV t. –Nókis: “Qaraqalpaqstan” 1982, 1984, 1988, 1988

Bu maqolada qoraqalpoq tilidagi inson tana a’zolari nomlarining etimologik manosidan kelip chigib izoh berilgan, qolaversa maqoladagi inson tana a’zolarining nomlari oddiy gaplardan emas, balki povestdagi frazeologizmlardan olingan. Maqolada har bir misol qoraqalpoq xalq yozuvchisi M.Nizanovning «Ikki qanxor» detektiv povestidan olingan.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящается изучению происхождения и этимологического значения названий частей человеческого тела в каракалпакском языке, причём они взяты не просто из обычных предложений, а из фразеологизмов. Примеры в статье взяты из детективной повести каракалпакского народного писателя М.Низанова «Икки қанхар».

РЕЗЮМЕ

SUMMARY

The article is devoted to the study of origin and etymological meaning of the names of parts of human body in the Karakalpak language. These names have been taken not from simple sentences but from phraseological units. Examples were taken from a detective story «Ikki qanxor» by Karakalpak people’s writer M.Nizanov.

О ПРОБЛЕМЕ ОТБОРА УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ

В.А.Сейтенова – старший преподаватель

Каракалпакский государственный университет имени Бердаха

Таянч сўзлар: мутахассислик тили, лингвистик таркиб, луғавий минимум, танлов услублари, коммуникатив компетенция, касбий мулоқот, иқтисодий атамалар, луғавий бирлик, иқтисодий турғун сўз бирликлари, коммуникатив моҳият.

Ключевые слова: язык специальности, языковое содержание, лексический минимум, критерии отбора, коммуникативная компетенция, сфера общения, профессиональное общение, экономическая терминология, терминологические словосочетания, коммуникативная значимость.

Key words: the language for Specific Purposes, the communicative competence, business dialogue, basic word stock, the language maintenance of training, sphere of communication, criteria of the selection, thematic efficiency, semantics, economic terminology, lexeme, terms-set phrases, communicative meaning.

Практика преподавания русского языка на экономическом факультете вуза убеждает в том, что обучение студентов специальной лексики является одним из главных и необходимых моментов каждого занятия в вузе. Оно способствует реализации очень важной проблемы обучения – проблемы положительной мотивации. А.Н.Леонтьев высказал мысль, что мотивы стоят за целями и побуждают учащихся стремиться к достижению этих целей. При коммуникативно-ориентированном обучении нерусских учащихся профессиональному общению на русском языке основным ис-

1. Tabanı tartıw [4:94] – qanday da bir jerge barǵısı kel-mew, júrgisi kelmew, ıqlassızlıq [2:137] Balalar túrli qalalarǵa oqıwǵa ketip atr. Lekin, meniń *tabanıw tartıwı*.

Taban – ayaqtıń tobiqtan tómengi, jerge tiyetuǵın beti [8:254]. Áyyemgi túrkiy tilinde de usı mánisti ańlatqan. Bul at negizi “bas”, “ez” mánilerin ańlatqan **ta:pa-** feyiline –n qosım-tasınıń qosılwanın jaralǵan.

Ta:pa- + n → **ta:pan** → **tapan** → **taban (taban)** [3:344]

1. Tisinin shıǵarmaw [4:99] – aytpaw [2:143] Onıń muhab-batınıń jalǵan ekenin házir ǵána *tisimnen shıǵarıp* atırman [1:142].

Tis – adamlardıń, janlı-jániwárlardıń tamaqtı shaynawǵa yamasa bir nárseni tislep úzip alıwǵa beyimlengen awız quwıslıǵındaǵı súyekler dizbegi [8:325]. Áyyemgi túrkiy tilinde **ti:sh** formasında qollanılǵan.

Ti:sh → **tis** → **tis (tis)** [3:342]

1. Qabaǵı ashılmaq [4:66] – ashılwanıw, qapa bolıw [2:106] Sonnan úsh – tórt kúńge deyin ajaǵamnıń *qabaǵı ashılmaq* júrdi [1:176].

Qabaq - kóz kesesiniń ashılıp-jawılıp turatuǵın qabıǵı. Áyyemgi túrkiy tilinde bul sóz qapaq, qabaq formalarında qollanılǵan. Negizi bul sóz áyyemgi túrkiy tilindegi qab atlıǵıńnıń “ıdis orap turıwshı nárs” mánisin, kishriytiw mánisin bildiriw-shi – (a)q qosımtası menen payda bolǵan.

Qab + aq → **qabaq (qabaq)** [3:557]

Juwmaqlap aytqanda, tilimizdegi hár bir sóz óziniń pay-da bolıw tariyxına hám etimologiyasına iye. Tilimizdegi bul sózlerdiń kelip shıǵıw tariyxın úyreniw biz jas tilshilerdiń ádiwli wazıypası. Tilimizde sonday sózler bar, bul sózlerdin` kelip shıǵıwın hár birimiz biliwimiz shárt. Degen menen, bul sózlerdin` kelip shıǵıwına ele tolıq itibar qaratılmaǵan. Biz bul maqalada Muratbay Nızanovtıń “Eki qanxor” povestindegi frazeologizmlerdegi adam músheleri atamalarınń etimolo-giyasına toqtalıp óttik.

лагает использование изучаемого языка с самых ранних стадий обучения в естественных для общения целях и функциях или максимально приближенных к ним, имитирующих их. Она сопрягается с идущей от лингвистики проблемой речи, языкового употребления, охватывающего все стороны общения современных людей, ставит в центр теории и практики обучения второму языку само употребление языка, его функционирование...» [1:10].

По справедливому мнению И.А.Зимней, русский язык как учебный предмет, с одной стороны, не имеет пределов, а с другой, учащийся не может знать только «виды» или «времена», он должен знать всю грамматику, всю лексику, необходимые для общения [2]. Однако реальные условия учебного процесса не позволяют обучить всему, в связи с этим, в методических целях «важно выяснить тот объем, которым располагает или должен располагать говорящий/слушающий при понимании и продуцировании высказываний» [3:15]. Этот «объем» и должен определять отбор языковых средств, мотивированных реальными коммуникативными потребностями обучаемых.

Однако на практике этот отбор производится стихийно и субъективно. По справедливому мнению Н.М.Лариохиной обучение профессиональному общению часто «...сводится к анализу и синтезу содержательной стороны текста, а языковые средства, владение которыми необходимо для решения задач общения, не подвергаются обработке. Таким образом, нарушается взаимосвязь в формировании лингвистической и коммуникативной компетенции» [4:9].

Коммуникативные (принципы коммуникативной необходимости и достаточности) и дидактико-психологические принципы (методической целесообразности) при отборе лексических единиц находят отражение в таких критериях как тематическая продуктивность отбираемых единиц; семантическая ценность этих единиц; обусловленность лексики грамматикой.

В методике преподавания русского языка существуют исследования, охватывающие проблемы обучения экономической лексике студентов узбекской аудитории (Л.В.Павлюк, К.А.Цой, Т.Б.Михеева). Однако вопрос, – какой минимум русской экономической терминологии необходим студенту с каракалпакским языком обучения для того, чтобы он мог после окончания курса общаться на русском языке в сфере внешнеэкономических связей и пользоваться литературой по специальности, – остаётся до сих пор нерешённым. Создание лексической системы и упорядочение на её основе процесса обучения языку специальности студентов экономического факультета в каракалпакском вузе невозможно без создания русско-каракалпакского словаря-минимума экономической терминологии. Проблема

отбора языкового материала, а именно составление русско-каракалпакского лексического минимума экономической терминологии требует решения вопросов определения задач лексического минимума, т.к. принцип отбора лексических единиц зависит от целевой установки словаря и аудитории; определения единиц отбора и источников отбора; установления принципов и метода отбора.

Как указано в Типовой программе, вузовский практический курс русского языка нацелен на интенсивное развитие коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере [5:4]. Одной из задач курса русского языка является формирование навыков профессиональной деятельности на русском языке. В реализации этой задачи существенную роль должен сыграть учебный лексический минимум. Отобранный минимум языковых единиц служит для формирования у студентов в процессе обучения умений вступать в профессиональную коммуникацию, используя синтаксические структуры с конкретным лексическим наполнением. Наш лексический минимум рассчитан не только на студентов экономического факультета КГУ, но и на учащихся экономических колледжей, а также на тех, кто занят коммерческой деятельностью и связан деловыми отношениями с хозяйственными субъектами из стран ближнего зарубежья.

Учитывая теорию и практику составления лексического минимума, т.е. весь комплекс лингвистических и дидактических принципов, при отборе лексических единиц мы придерживались критериев тематического (семантической ценности слова, употребительности), словообразовательной ценности, лексической сочетаемости, интерферирующих особенностей родного языка.

Изучение уровня владения экономической лексикой студентами-каракалпаками показало, что у них отсутствуют навыки словообразования и установления деривационных связей слов, также студенты испытывают трудности в составлении словосочетаний и предложений с терминами. В связи с этим считаем целесообразным включить в лексический минимум списки возможных наиболее употребительных в сфере экономики словосочетаний с данным термином.

Резюмируя вышеизложенное, можем предположить, что лексический минимум послужит методической базой и будет способствовать систематизации и упорядочению процесса обучения специальной лексике учащихся экономического профиля обучения. Учебный русско-каракалпакский словарь-минимум экономической терминологии активного типа обеспечит учебный процесс лексико-грамматическим материалом, необходимым и достаточным для коммуникации в сфере практической деятельности будущих экономистов.

Литература

1. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. 4-е изд., исп. -М.: Русский язык, 1988. -С. 156.
2. Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. -М.: Русский язык, 1989. -С. 130.
3. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. -М.: Русский язык, 1976. -С. 199.
4. Лариохина Н.М. Обучение грамматике научной речи и виды упражнений. – М.: Русский язык, 1989. -С. 159.
5. Учебная программа по русскому языку для всех направлений бакалавриата. – Т.: НУУЗ имени Мирзо Улугбека. 2017. -С. 22.

РЕЗЮМЕ

Мазкур мақолада иқтисодий алоқалари давомиди қарақалпоқ мутахассисларининг рус тилидаги мулоқотларининг коммуникатив талабларига мос келадиган ўқув материалларини танлаши масаласи ҳақида сўз юритилди. Унда мутахассислик тилини ўргатиш бўйича лингвистик воситаларни танлаш усуллари кўриб чиқилган. Чунончи, савдо- сотиқ ишларида олиб бориладиган иш юзасидаги мулоқотда луғавий минимумни танлаш усуллари таҳлил қилинган. Шунингдек, мақоладаги тил воситаларини танлашдаги тамойиллар чет эллар билан иқтисодий ҳамкорлик ишларида амалий ёрдам бериши мумкин.

РЕЗЮМЕ

В статье рассматриваются вопросы отбора и презентации учебного материала, соответствующего коммуникативным потребностям общения специалистов на русском языке в сфере экономики и бизнеса. Постановка темы статьи вызвана необходимостью обучения устной профессиональной речи на русском языке. Принципы отбора лингвистического содержания обусловлены критериями составления лексического минимума содержания профессионально ориентированного обучения языкам. Критерии отбора лексического минимума могут быть взяты за основу при составлении учебного пособия для широкого круга предпринимателей, связанных деловыми отношениями с Россией и другими странами.

SUMMARY

The article considers the issues of selection and presentation of the material in the Russian language for communication in the spheres of economics and business. The choice of the theme is dictated by the necessity of teaching spoken language for specific purposes in Russian. The principles of the selection of the linguistic content are determined by the criteria of making up the lexical minimum of professionally –directed language teaching. The criterias of selecting the lexical minimum can be the basis in writing manuals for broad circle of the businessmen who have business relations with Russia and other countries.